

GENUIN 

---

**Voyages**

---

Eternum Quartet

# Voyages

*Works for Saxophone Quartet*

## **Eternum Quartet**

Anna-Marie Schäfer, Soprano Saxophone

Eva Kotar, Alto Saxophone

Ajda Antolovič, Tenor Saxophone

Filip Orlović, Baritone Saxophone

## **Johann Christian Bach (1735–1782)**

**Sinfonia in B-flat major, Op. 18, No. 2 (1774)**

*Arr. Albert Meijns (1880–1969)*

- |           |                        |                |
|-----------|------------------------|----------------|
| <b>01</b> | I. Allegro assai ..... | <b>(03'10)</b> |
| <b>02</b> | II. Andante .....      | <b>(04'01)</b> |
| <b>03</b> | III. Presto .....      | <b>(03'20)</b> |

## **Helena Cánovas i Parés (b. 1994)**

**Ich träumte, dass ich in demselben Garten eingeschlafen war und den Atem von jemandem auf meiner Wange spürte.** (*I dreamed that I had fallen asleep in the same garden and felt the breath of someone on my cheek, 2021/22*)

- |           |       |                |
|-----------|-------|----------------|
| <b>04</b> | ..... | <b>(12'00)</b> |
|-----------|-------|----------------|



**Alexander Glazunov (1865–1936)**

**Saxophone Quartet, Op. 109 (1932)**

<b>05</b>	I. Allegro .....	<b>(06'48)</b>
<b>06</b>	II. Canzona variée, Andante .....	<b>(01'32)</b>
<b>07</b>	Variation I. L'istesso tempo .....	<b>(01'18)</b>
<b>08</b>	Variation II. Con anima .....	<b>(01'09)</b>
<b>09</b>	Variation III. À la Schumann, Grave .....	<b>(03'13)</b>
<b>10</b>	Variation IV. À la Chopin, Allegretto .....	<b>(02'04)</b>
<b>11</b>	Variation V. Scherzo, Presto .....	<b>(01'44)</b>
<b>12</b>	III. Finale, Allegro moderato .....	<b>(06'22)</b>

**Konstantia Gourzi (b. 1962)**

**Voyager 1, Op. 98 for saxophone quartet (2022)**

<b>13</b>	.....	<b>(13'34)</b>
-----------	-------	----------------

**Total Time .....** **(60'21)**

# Voyages

## *Sound Journeys for Saxophone Quartet*

**A**s of spring 2023, the American spacecraft Voyager 1 is around 24 billion kilometers from the earth. It was launched by a carrier rocket in September 1977 from Cape Canaveral, Florida. There are many ways one can view this miracle of technology, of all man-made objects the one to have penetrated the deepest reaches of space thus far. Or that is located the farthest away from our little blue planet, if one prefers!

Voyager 1 is a scientific measuring device. A cultural testimony that also carries images, pieces of music, and texts. A message of peace. An expression of hope for encounters with beings that are different from us – or perhaps similar? It is no wonder then that Voyager continues to serve as an inspiration for new art, and thus for new journeys. Because only in the mind can one cover even greater distances than the American spacecraft and its sister, Voyager 2, which, contrary to what one would imagine, actually flew into space before Voyager 1.

The composer **Konstantia Gourzi** took inspiration from this idea when she received two composition commissions for ensemble pieces, one for horn octet and one for saxophone quartet. The question of what moves people in the twenty-first century, what impulses can be given by art in order to kindle movement in our hearts and minds, marks the starting point of her compositional voyage of discovery. And thus, as with the actual spacecraft, Gourzi first sends *Voyager 2* (for eight horns) on the journey, followed by *Voyager 1*, which is recorded here on CD for the first time.

A black and white photograph of a woman, Eva Kotar, holding an alto saxophone. She is looking off to the side with a thoughtful expression. The lighting is dramatic, highlighting her face and the instrument against a dark background. She is wearing a dark, sleeveless top with a lace-like pattern.

*Eva Kotar, Alto Saxophone*

*Voyager 1* can be divided into three larger units which in turn consist of smaller parts. With rhapsodic freedom, the three first sections create the work's hymn-like sound world. In the slow tempo, the color of each chord blossoms distinctly. And each chord has a decided life of its own, at times without a specific tonal orientation, at times reminiscent of jazz or even a Romantic tonal language. The fourth and sixth parts are the pulsating, eloquent, strident prologue and epilogue, as it were, to the fifth part, the heart of the piece, a series of variations on a lively theme with a jazzy rhythm – as if these two parts were analogous to fueling and defueling our spacecraft. When this energy has been expended, only the epilogue, the seventh miniature, remains. At first fragments of themes are tossed to the surface, followed by a chorale: like in a mysterious ritual, repeated three times, each time quieter before fading away into the distance. And then? What do we hear beyond the silence, what do we hear when the spacecraft has left our solar system?

Just as Konstantia Gourzi permits us to travel out into the immensity of the cosmos, **Helena Cánovas i Parés** takes us into the vastness of our inner world in *Ich träumte, dass ich in demselben Garten eingeschlafen war und den Atem von jemandem auf meiner Wange spürte* (*I dreamed that I had fallen asleep in the same garden and felt the breath of someone on my cheek*). The title of her quartet quotes a line from the novel *At the Lucky Hand* by Goran Petrović, a book in which dream is blended with reality, in which the protagonist quite literally loses himself in his reading.

Falling asleep and what one experiences at this moment is not a linear process. It is a journey of allowing oneself to drift, of opening doors onto new spaces, of circling repetition. Cánovas plays with tension and relaxation, with close intervals, with exhaling decrescendos. She creates episodes which, like in *Voyager 1*, are stages of a journey that in the end fades into the distance. The lively center of her work is the image, or



*Ajda Antolovič, Tenor Saxophone*

observation, of a garden without any discernible order. It is a colorful, incredibly vivid, and seemingly realistic dream which retroactively imparts strength and tranquility to the episodes of falling asleep. And then the “breath of someone” interrupts the illusion, infinitely tender, infinitely gentle – or is it just a new, a different dream? Even more sparsely, the fragile gestures of the beginning reemerge until almost nothing is left of them. And then? What do we hear, what do we experience beyond the silence?

The two pieces commissioned by the Eternum Quartet frame the work that can rightfully be described as the cornerstone of the genre. **Alexander Glazunov** wrote the first-ever saxophone quartet in 1932 and dedicated it to the elite saxophone ensemble of the Parisian *Garde républicaine*. This relatively young member of the woodwind family, compared to other instruments, was at the time a tender ninety-two years old and had been rather neglectfully treated by the “classical” composers. Only in the second half of the twentieth century would one learn to appreciate its versatility, its almost chameleon-like character with its nevertheless clear and incisive sound. Historically, Glazunov’s work follows the example of the string quartet and is clearly indebted to the Romantic tonal language. Thus during a period that has already witnessed the birth of twelve-tone music and experienced jazz and music hall, one of the last great Romantics undertakes a journey through time that combines the language of the past and the instrument of the future. The first movement is in gentle three-four time, not so much a waltz as a hovering memory of one in which the downbeats repeatedly disappear. The second movement is a series of variations which is itself a journey through time, since the simple contours of the theme, which seem to originate from a chorale song or an Orthodox church melody, are clothed in the garb of great predecessors. The first variation is contrapuntal, the second an aria for the baritone saxophone, after which Robert Schumann, or one of his fantastic alter egos, makes an appearance





*Filip Orlović, Baritone Saxophone*

before the ghost of Frédéric Chopin hovers above a swaying  $\frac{6}{8}$  time. The final variation, a witty scherzo, builds a bridge to the folk-like finale in the spirit of Russian tradition, in which the ensemble can fully showcase its virtuosity. And yet, can't we see old Bach peering around the corner when Glazunov skillfully juxtaposes the different folklore elements in counterpoint?

At the end of this journey in words is the beginning of this journey in sounds: an overture concealed under the simple title "Symphony." **Johann Christian Bach**, the youngest son of the "old Bach," probably composed this short work in 1774 as an opening piece to his opera *Lucio Silla*. At that time, an opera overture not only served to musically introduce the stage work, but also had the purpose of gathering the audience's attention, of directing it forward. The tutti chords of the beginning resemble the blows of the large stick which would cause the stage floor to tremble before the start of every theater performance. "Now the music is beginning," it announces – and what brilliant music it is!

It was composed for the finest orchestra in Europe at the time, the Mannheimer Hofkapelle. For the Eternum Quartet, reproducing its orchestral colors on the saxophone was a rewarding task which had not yet been undertaken by a saxophone ensemble on CD. The clear outlines of the woodwinds, the characteristic horns, and the sparkling strings receive an exciting new, and at the same time unified and colorful face in the quartet version. The ensemble brings out the characters of the original with its splendid opening allegro, the lyricism of the middle movement, and the cheerfulness of the concluding hunting rondo by consistently being guided by the principles of historical performance practice. And what could be closer to the performance practice of the "London Bach" than an arrangement that breathes new life into a piece of music, allowing it to experience a new journey and new encounters?



*Anna-Marie Schäfer, Soprano Saxophone*

Voyager 1, the spacecraft, still sends data to Earth even after more than forty years; we communicate with it, with every contact in a new and different way. With our encounters with music, it is precisely the same: we always take it in in a new and different way, and, when we do so attentively, its traces continue to echo within us long afterwards.

# The Artists

## *Biographical Notes*

**T**he **Eternum Quartet** is one of Germany's most sought-after saxophone quartets. A warm and colorful sound, a perfect fusion of the four instruments, and unique interpretations characterize the quartet's performances. The four musicians have been playing together since 2017.

The members all studied at the Cologne University of Music in the class of Daniel Gauthier, where they discovered and perfected their passion for quartet-playing together. In 2022 they completed their chamber music studies with Han-An Liu and Georg Klütsch, also in Cologne. In addition to their studies, they received further musical inspiration from Friedemann Berger, Koryun Asatryan, Christian Wetzel, and Barnabás Kelemen, among others.

The Eternum Quartet also performs throughout Germany in important cultural venues such as the Konzerthaus Berlin, the Allerheiligen Hofkirche Munich, and the Beethovenhaus Bonn as well as in other European countries. The ensemble was selected by the Deutsche Orchester-Stiftung in 2022 to take part in its project "With Words and Sound."

In 2021, the Eternum Quartet won a Second Prize at the August Everding Competition for Saxophone Quartets in Munich. In 2020, the Quartet performed in the chamber music series Best of NRW. The same year the musicians were selected to represent

their university at the WDR 3 Campus Concert. Since 2019, the Eternum Quartet has been supported by Yehudi Menuhin Live Music Now Köln e.V., and participated in 2018 in the scholarship program of the Werner Richard – Dr. Carl Dörken Foundation.

Out of the desire to expand the quartet repertoire, to present new sounds, and to be as close as possible to the artistic process, the ensemble has given composition commissions to Konstantia Gourzi and Helena Cánovas i Parés, among other composers.

*[www.eternumsaxophonquartett.com](http://www.eternumsaxophonquartett.com)*

# Voyages

## *Klangreisen für Saxophonquartett*

Im Frühjahr 2023 ist die amerikanische Raumsonde Voyager 1 circa 24 Milliarden Kilometer von der Erde entfernt. Mit einer Trägerrakete war sie im September 1977 von Cape Canaveral in Florida ins All geschossen worden: Auf vielfältige Art und Weise kann man dieses Wunder der Technik betrachten, das bisher am weitesten in die Tiefen des Weltraums vorgedrungene menschengemachte Objekt. Oder das sich am weitesten von unserem kleinen, blauen Planeten entfernt hat, ganz, wie man will!

Voyager 1 ist ein wissenschaftliches Messgerät. Ein kulturelles Zeugnis mit Bildern, Musikstücken, Texten, die es mit sich trägt. Eine Friedensbotschaft. Ein Ausdruck der Hoffnung auf Begegnungen mit Wesen, die anders sind als wir – oder uns eventuell ähneln? Kein Wunder also, dass der Voyager wiederum Inspiration ist für neue Kunst und damit: für neue Reisen. Denn nur im Geist kann man noch größere Distanzen durchmessen, als es der amerikanischen Sonde und ihrer Schwester vergönnt ist, der Voyager 2, die anders, als man es vermuten würde, vor der Voyager 1 ins All flog.

Die Komponistin **Konstantia Gourzi** ließ sich von dieser Idee inspirieren, als sie zwei Kompositions-Aufträge für Ensemblestücke bekam: eines für Hornoktett, eines für Saxophonquartett. Die Frage, was den Menschen auch im 21. Jahrhundert bewegt,

welche Anstöße von der Kunst gegeben werden könnten, Bewegung in unseren Herzen und Hirnen auszulösen, steht am Beginn ihrer kompositorischen Forschungsreise. Und so schickt Gourzi zuerst – wie es auch bei den Raumsonden geschah – *Voyager 2* (für acht Hörner) auf die Reise, danach *Voyager 1*, auf dieser CD zum ersten Mal auf Tonträger festgehalten.

*Voyager 1* lässt sich in drei größere Einheiten gliedern, die wiederum aus kleineren Teilen bestehen: Die drei ersten Abschnitte lassen in hymnischem Tonfall rhapsodisch frei die Klangwelt des Stücks erstehen. In bedächtigem Tempo blüht die Farbe eines jeden Akkordes deutlich auf. Und jeder Akkord hat ein starkes Eigenleben, mal ohne konkrete tonale Orientierung, mal aber auch an Jazz oder sogar an eine romantische Tonsprache erinnernd. Der vierte und der sechste Teil sind in gewisser Weise pulsierender, beredter, geräuschhafter Prolog und Epilog zum fünften Teil, dem Herzen des Stücks, einer Serie von Variationen über ein lebhaftes, jazzig rhythmisiertes Thema – als ob diese beiden Teile eine Art von Aufladung und Entladung unserer Raumsonde wären. Wenn diese Energie verhaucht ist, bleibt nur der Epilog, die siebte Miniatur. Zuerst in die Fläche geworfene Themen-Fetzen, dann ein Choral: Wie in geheimnisvollem Ritual dreimal gespielt, leiser und leiser, in der Ferne verhallend. Und dann? Was hören wir jenseits der Stille, was hören wir, wenn die Raumsonde unser Sonnensystem verlassen hat?

So wie Konstantia Gourzi uns in den unermesslichen Kosmos reisen lässt, nimmt uns **Helena Cánovas i Parés** mit in die Weiten unseres Inneren: *Ich träumte, dass ich in demselben Garten eingeschlafen war und den Atem von jemandem auf meiner Wange spürte*. Der Titel ihres Quartettes ist ein Satz aus dem Roman *Die Villa am Rande der Zeit* von Goran Petrović. Ein Buch, in dem sich Traum und Wirklichkeit vermischen, in dem der Protagonist sich im wahrsten Sinne des Wortes in seiner Lektüre verliert.

Das Einschlafen und das, was man dabei erlebt, ist kein linearer Vorgang. Es ist ebenfalls eine Reise des sich Treibenlassens, des Türenöffnens zu neuen Räumen und der kreisenden Wiederholung. Cánovas spielt mit Spannung und Entspannung, mit nah beieinander liegenden Intervallen, mit ausatmenden Decrescendi. Sie etabliert Episoden, die, wie bei Voyager 1, Stationen einer Reise sind, die am Ende in der Ferne verschwimmt. Lebhaftes Zentrum ihres Werks ist das Gemälde oder die Beobachtung eines Gartens ohne erkennbare Ordnung. Es ist ein farbiger, unvorstellbar lebendiger und scheinbar realistischer Traum, der rückwirkend den Episoden des Einschlafens Kraft und Ruhe verleiht. Und dann der „Atem von jemandem“, der die Illusion unterbricht, unendlich zart, unendlich vorsichtig – oder ist es nur ein neuer, ein anderer Traum? Noch sparsamer werden die zerbrechlichen Gesten des Beginns aufgenommen, bis beinahe nichts mehr davon übrig ist. Und dann? Was hören, was erleben wir jenseits der Stille?

Die beiden Auftragswerke des Eternum Quartetts rahmen das Werk, das mit Fug und Recht als Grundstein der Gattung bezeichnet werden kann: **Alexander Glasunow** schrieb im Jahr 1932 das erste Saxophonquartett überhaupt und widmete es dem Elite-Saxophonquartett der Pariser *Garde républicaine*. Das im Vergleich zu anderen Instrumenten verhältnismäßig junge Mitglied der Holzbläserfamilie war damals zarte 92 Jahre alt und bisher von den „klassischen“ Komponierenden recht stiefmütterlich behandelt worden. Erst in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts sollte man seine Wandlungsfähigkeit, seinen beinahe chamäleonhaften Charakter bei einem dennoch klaren und prägnanten Klangbild schätzen lernen. Glasunows Werk ist gattungsgeschichtlich am Streichquartett orientiert und von der Tonsprache her klar in der Romantik verortet. In einer Zeit also, die bereits die Geburt der Zwölfton-Musik erlebt hat, die Jazz und Music-Hall kennt, unternimmt einer der letzten, großen Romantiker



eine Zeitreise, die die Sprache der Vergangenheit und das Instrument der Zukunft miteinander verbindet: Der erste Satz ist ein zarter Dreivierteltakt, weniger ein Walzer als eine schwebende Erinnerung an einen solchen, in der die Taktschwerpunkte immer wieder aufgehoben werden. Der zweite Satz ist eine Variationenfolge, die in sich eine Zeitreise ist, werden doch die schlichten Zeilen des Themas, die einem Choralgesang oder einer orthodoxen Kirchenweise zu entstammen scheinen, in die Gewänder großer Vorväter gekleidet. Die erste Variation kommt kontrapunktisch daher, die zweite ist eine Arie für das Bariton-Saxophon, danach gibt sich Robert Schumann – oder eines seiner fantastischen Alter Egos – die Ehre, bevor der Geist Frédéric Chopins über einem wiegenden  $\frac{6}{8}$ -Takt schwebt. Als letzte Variation baut ein geistreiches Scherzo die Brücke zum nach guter russischer Tradition volkstümlich aufspielenden Finale, in dem das Ensemble virtuos glänzen kann. Und doch: Schaut nicht immer wieder der alte Bach um die Ecke, wenn Glasunow die Folklore-Elemente kontrapunktisch kunstvoll einander gegenüberstellt?

Zum Schluss dieser Reise in Worten: Der Auftakt zu dieser Reise in Tönen. Eine echte Ouvertüre, die unter dem schlichten Titel „Sinfonie“ versteckt ist. **Johann Christian Bach**, der jüngste Sohn des „alten Bach“ komponierte das kurze Werk vermutlich 1774 als Eingangsstück zu seiner Oper *Lucio Silla*. Eine Opernouvertüre musste damals nicht nur musikalisch auf das Bühnenwerk einstimmen, es hatte auch den Zweck, die Aufmerksamkeit des Publikums überhaupt zu bündeln, nach vorne zu lenken. Die Tutti-Schläge des Beginns wirken dabei wie die Stöße mit dem großen Stock, die vor Beginn jeder Aufführung eines Sprechtheaterstücks den Bühnenboden erzittern ließen: Hier spielt die Musik, sollte das heißen – und welch brillante Musik!

Sie war geschrieben für das damals beste Orchester in Europa, die Mannheimer Hofkapelle. Ihre Orchesterfarben auf dem Saxophon darzustellen war für das Eter-

num Quartett eine lohnende Aufgabe, der sich bisher noch kein Saxophon-Ensemble in einer CD-Produktion gestellt hatte. Die von Johann Christian Bach klar gezeichneten Holzbläser, die charakteristischen Hörner und die glänzenden Streicher erhalten in der Quartettfassung ein aufregend neues, gleichzeitig einheitliches und farbiges Gesicht. Das Ensemble betont die Charaktere des Originals mit seinem prächtigen Eingangs-Allegro, der Lyrik des Mittelsatzes und der Fröhlichkeit des abschließenden Jagdrondos durch eine konsequente Orientierung an den Prinzipien der historischen Aufführungspraxis. Und was könnte näher an der Aufführungspraxis des „Londoner Bach“ sein, als eine Bearbeitung, die einem Musikstück neues Leben einhaucht, ihm eine neue Reise und neue Begegnungen ermöglicht.

Voyager 1, die Sonde, sendet auch nach mehr als vierzig Jahren noch immer Daten zur Erde, wir tauschen uns mit ihr aus, bei jedem Kontakt anders und neu. So ist es auch mit unseren Begegnungen mit Musik: Wir nehmen sie immer wieder neu und anders auf und ihre Spuren hallen in uns, wenn wir sie wach aufnehmen, lange nach.

# Die Künstler:innen

## *Biografische Anmerkungen*

**D**as **Eternum Quartett** ist eines der gefragtesten Saxophonquartette in Deutschland. Der warme und farbenreiche Klang, die perfekte Verschmelzung der vier Instrumente sowie ausgefallene Interpretationen zeichnen das Spiel des Quartetts aus. Seit 2017 spielen die vier Musiker:innen zusammen.

Allen gemeinsam ist das Studium an der Hochschule für Musik und Tanz Köln in der Klasse von Daniel Gauthier, wo sie ihre Leidenschaft für das gemeinsame Quartettspiel entdeckt und perfektioniert haben. 2022 absolvierten sie ihr Kammermusikstudium bei Han-An Liu und Georg Klütsch, ebenfalls in Köln. Über das gemeinsame Studium hinaus erhielten sie weitere musikalische Impulse, unter anderem von Friedemann Berger, Koryun Asatryan, Christian Wetzels und Barnabás Kelemen.

Das Eternum Quartett konzertiert deutschlandweit auch in bedeutenden Kulturstätten wie dem Konzerthaus Berlin, der Allerheiligen Hofkirche München und dem Beethovenhaus Bonn sowie im europäischen Ausland. Das Ensemble wurde 2022 von der Deutschen Orchester-Stiftung zur Förderung ihres Projekts „Mit Wort und Ton“ ausgewählt.

2021 gewann das Eternum Quartett einen 2. Preis beim August Everding Wettbewerb für Saxophonquartette in München. 2020 konzertierte das Quartett im Rahmen

der Kammermusikreihe Best of NRW. Im selben Jahr wurde es für das WDR 3 Campus Konzert als Vertreter ihrer Hochschule ausgewählt. Seit 2019 wird das Eternum Quartett von Yehudi Menuhin Live Music Now Köln e.V. gefördert, im Jahr 2018 war es im Stipendiatenprogramm der Werner Richard – Dr. Carl Dörken Stiftung.

Aus dem Drang heraus das Quartettrepertoire zu erweitern, neue Klänge hörbar zu machen und dem künstlerischen Schaffensprozess so nah wie möglich zu sein, vergibt das Ensemble Kompositionsaufträge unter anderem an Konstantia Gourzi und Helena Cánovas i Parés.

*[www.eternumsaxophonquartett.com](http://www.eternumsaxophonquartett.com)*



## *Acknowledgements*

*We would like to thank Han-An Liu, Konstantia Gourzi, Helena Cánovas i Parés, Daniel Gauthier, Georg Klütsch, Friedemann Berger, and Koryun Asatryan.*

*Through their professional and personal support, they have enriched us and helped us make this project a reality.*

## *Danksagung*

*Wir möchten uns herzlich bei Han-An Liu, Konstantia Gourzi, Helena Cánovas i Parés, Daniel Gauthier, Georg Klütsch, Friedemann Berger und Koryun Asatryan bedanken.*

*Durch ihre fachliche und persönliche Unterstützung haben sie uns bereichert und geholfen, dieses Projekt zu verwirklichen.*

Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49.(0)341.2155250 · Fax: +49.(0)341.2155255 · mail@genuin.de

Recorded at Kupferhaus Planegg · October 31 – November 3, 2022

Recording Producer / Tonmeister: Karsten Zimmermann

Editing: Karsten Zimmermann, Alfredo Lasheras Hakobian

Booklet Text: Tilmann Böttcher

German-English Translation: Aaron Epstein

Booklet Editor: Nora Gohlke

Photography: Matevž Kostanjšek

Cover Art: Anna Tena

Graphic Design: Thorsten Stapel

©+© 2023 GENUIN classics

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,  
lending, public performance and broadcasting prohibited.

---

---